



**PURCHASING OFFICE  
BUREAU D'ACHAT**

Public Health Agency of Canada / Agence de la santé publique du Canada  
200, Eglantine Driveway  
Tunney's Pasture  
Ottawa Ontario K1A 0K9  
Email: Sami Nouh  
Attn: [sami.nouh@canada.ca](mailto:sami.nouh@canada.ca)

**REQUEST FOR STANDING  
OFFER AMENDMENT  
MODIFICATION AU DEMANDE  
DE OFFRE À COMMANDES**

The referenced document is hereby amended; unless otherwise indicated, all terms and conditions of the contract remain unchanged.

Ce document est par la présente modifié; sauf indication contraire, les modalités du contrat demeurent les mêmes.

<b>Title – Sujet</b> Translation Services	
<b>Date of Amendment – Date de la modification</b> May 23, 2019	<b>No. - N°</b> 3
<b>Solicitation Closes at – L'invitation prend fin à – 2 :00PM on / le – June 11, 2019</b>	<b>Time Zone Fuseau horaire</b> EDT
<b>REQUEST FOR STANDING OFFER AMENDMENT No – N° du MODIFICATION AU DEMANDE DE OFFRE À COMMANDES</b> 1000211711	
<b>Destination – of Goods or Services: Destination – des biens ou services :</b>  See Herein – Voir ici	
<b>Delivery required - Livraison exigée</b> See Herein – Voir ici	
<b>Address inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à :</b> <b>Name – Nom:</b> Sami Nouh <b>Tel:</b> 613-941-2102 <b>Email - Courriel:</b> <a href="mailto:sami.nouh@canada.ca">sami.nouh@canada.ca</a>	



Le MODIFICATION AU DEMANDE DE OFFRE À COMMANDES a est modifié(e) comme suit:

## **PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1.1.1 Critères techniques obligatoires**

**SUPPRIMER :**

<b>CTO3</b>	<p><b>Ressources :</b></p> <p>Les ressources sont les personnes qui exécutent les services et le contrôle de la qualité.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Afin de veiller à la continuité des services, l'offrant <b>DOIT</b> démontrer qu'il dispose d'au moins trois (3) ressources qualifiées pour fournir des services de traduction à Santé Canada et à l'Agence de la santé publique du Canada pour chaque paire de langue et catégorie pour lesquels ils soumettent une offre. Les ressources peuvent être offertes pour de multiples paires de langue et catégories à condition qu'ils répondent aux exigences d'expérience pour chaque paire de langue et catégorie tel qu'énoncé au CTO3 ci-dessous.</li> <li>• Chaque ressource proposée doit posséder l'expérience exigée et les qualifications suivantes :</li></ul> <ol style="list-style-type: none"><li>a) Une cote de sécurité valide du Gouvernement du Canada pour les catégories 1, 2 et 3</li> <li>b) Détenir un baccalauréat en traduction ou un diplôme d'une discipline connexe, provenant d'une université canadienne ou d'un établissement d'enseignement étranger équivalent, reconnu par le Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux <a href="http://www.cicic.ca/fr/index.aspx">http://www.cicic.ca/fr/index.aspx</a></li> <li>c) Une certification du Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTIC) ou son équivalent provincial</li> <li>d) Deux (2) ans d'expérience de travail cumulée en prestation de services de traduction professionnelle, acquise au cours des cinq (5) dernières années.</li></ol> <p>Si les ressources ne possèdent pas la certification demandée au point b), elles doivent avoir une expérience de travail cumulée d'au moins quatre (4) ans en prestation de services de traduction professionnelle acquise au cours des cinq (5) années.</p>
-------------	--



## REMPLECE PAR:

<b>CTO3</b>	<p><b>Ressources :</b></p> <p>Les ressources sont les personnes qui exécutent les services et le contrôle de la qualité. L'offrant doit déclarer qu'il dispose de ressources possédant l'expérience et les qualifications requises, comme suit:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Une cote de sécurité valide du Gouvernement du Canada pour les catégories 1, 2 et 3</li><li>b) Détenir un baccalauréat en traduction ou un diplôme d'une discipline connexe, provenant d'une université canadienne ou d'un établissement d'enseignement étranger équivalent, reconnu par le Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux <a href="http://www.cicic.ca/fr/index.aspx">http://www.cicic.ca/fr/index.aspx</a></li><li>c) Une certification du Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTIC) ou son équivalent provincial</li><li>d) Deux (2) ans d'expérience de travail cumulée en prestation de services de traduction professionnelle, acquise au cours des cinq (5) dernières années.</li></ul> <p>Si les ressources ne possèdent pas la certification demandée au point b), elles doivent avoir une expérience de travail cumulée d'au moins quatre (4) ans en prestation de services de traduction professionnelle acquise au cours des cinq (5) années.</p>
-------------	--

## 4.3 MÉTHODE DE SÉLECTION

### 4.3.1.2

#### **SUPRIMER :**

Attribution proportionnelle :

- Classement global - offrant n° 1 : 35 %
- Classement global - offrant n° 2 : 25 %
- Classement global - offrant n° 3 : 20 %
- Classement global - offrant n° 4 : 15 %
- Classement global - offrant n° 5 : 10 %
- Classement global - offrant n° 6 : 5 %

#### **REMPLECE PAR:**

Attribution proportionnelle :

- Classement global - offrant n° 1 : 30 %
- Classement global - offrant n° 2 : 25 %
- Classement global - offrant n° 3 : 20 %
- Classement global - offrant n° 4 : 15 %
- Classement global - offrant n° 5 : 5 %
- Classement global - offrant n° 6 : 5 %

**Tous les autres termes et conditions restent les mêmes.**